

タイ語

9

อะยะเซะ ทูเดย์

あやせ トウデイ

เอกสารหลายภาษาอำเภออะยะเซะ
จัดทำโดยคณะกรรมการอะยะเซะทูเดย์

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料
あやせトウデイ作成委員会

など たの
バザーやフリーマーケット等が楽しい！！

あやせしふくし かいさい
『綾瀬市福祉ふれあいまつり』が開催されます

ばしょ あやせしぶんかいかんおよ しゅうへん
場所：綾瀬市文化会館及びその周辺

にちじ がつ にち ど
日時：10月28日(土)

じ じ
10時～14時まで

สนุกสนานกับตลาดนัดสินค้าราคาถูก!!

(กองสวัสดิการอำเภออะยะเซะเทศกาลติดต่อประสานงาน)

ได้เปิดงานแสดงอย่างเป็นทางการ

สถานที่: หอวัฒนธรรมอะยะเซะ(ตึกแดง)และรอบๆบริเวณ

วันเวลา : วันเสาร์ ๒๘ ตุลาคม ๑๐.๐๐-๑๔.๐๐ น.

さくねん
昨年のボランティア
グループの活動紹介



ボランティアグループの活動紹介(中略)

แนะนำกิจกรรมชม
องกลุ่มอาสาสมัคร

さくねん
昨年のフリーマ
arketの様子



สภาพเหตุการณ์
ของตลาดนัดเมื่อ
ปีที่ผ่านมา

このまつりは、市内福祉団体・福祉施設・ボランティアグループ等
の参加協力により運営されるもので、今年で15回目になります。

当日は、ボランティアグループ・福祉団体による日ごろの活動の
紹介や手話・点字などが体験できるほか、バザーや自主製品の販売、
福祉車両の展示、綿菓子やおにぎり、焼きそば、焼いもなどの模擬店
コーナーが会場をにぎわせます。

また、昨年からフリーマーケットが文化会館駐車場で開催されて
いますので、ぜひ家族みんなで出かけてみてはいかがでしょうか。

問い合わせ先 あやせ福祉サービスセンター 電話 77-8667

งานเทศกาลนี้,องค์กรสวัสดิการของในอำเภอ,สถานที่สวัสดิการ,กลุ่มอาสาสมัครเป็นต้น
ได้ให้ความร่วมมือเข้าร่วมงานประชุมครั้งนี้ให้เป็นการจัดงานในรูปแบบนี้,ในปีนี้เป็นครั้งที่ ๑๕
และในวันนั้น,จะมีกลุ่มอาสาสมัคร,กองสวัสดิการคอยแนะนำช่วยเหลือในกิจกรรมนี้,เช่นมีภาษา
มือ(สำหรับคนเป็นใบ้),ภาษาสัมผัส(สำหรับคนตาบอด),และผู้มีประสบการณ์อื่นๆไว้คอยช่วยเหลือ.

ในตลาดนัดจะมีขบวนแสดงการสินค้า
และผลิตภัณฑ์มากมายไว้จำหน่ายให้ท่านได้จับจ่ายกันอย่างเป็นอิสระและบริเวณนั้นยังมีมุมข
ยอาหารและเครื่องดื่มเช่นขนมสายไหม, โอนิจิริ, ยากิโซบะ, ยากิอิโมะ เป็นต้น
นอกจากนี้,เมื่อปีที่ผ่านมามีการเปิดงานแสดงตลาดนัดที่บริเวณลานจอดรถของหอวัฒนธรรม(
ตึกแดง),และอย่าลืมพาทุกคนในครอบครัวออกมาเที่ยวชมกันให้ได้จะ
ติดต่อสอบถามได้ที่..ศูนย์บริการกองสวัสดิการอะยะเซะ โทร ๗๗-๘๖๖๗

◎配偶者等からの暴力被害者のための多言語相談窓口のご案内
問い合わせ先 配偶者暴力相談支援センター 電話 050-1501-2803

配偶者や親しい男性などからの暴力に悩んでいる方のための
多言語相談を神奈川県が実施しています。相談は無料です。秘密
は固く守ります。緊急時は110番してください。

●相談日・時間：月曜日から土曜日 10時から17時

●対応言語：英語、スペイン語、ポルトガル語、タイ語、タガログ語、
韓国・朝鮮語(曜日により対応言語が異なるので、まずは問い合わ
せてみてください。)

◎ คู่สมรสที่ประสบภัยจากการใช้ความรุนแรงจะมีเจ้าหน้าที่หลายภาษาไว้ให้คำปรึกษา
และคอยช่วยเหลือไปหาที่แผนกได้เลย..ติดต่อสอบถามและปรึกษาได้ที่
ศูนย์ช่วยเหลือผู้ได้รับความรุนแรงจากคู่สมรส โทร. ๐๕๐-๑๕๐๑-๒๘๐๓

คู่สมรสที่มีความทุกข์ใจจากการใช้ความรุนแรงของฝ่ายชาย. จังหวัดคานากาวา
รับปรึกษาด้วยความจริงใจโดยไม่เสียค่าใช้จ่ายใดๆ,มีมากมายหลายหลายภาษาไว้รับปรึกษา
และเรื่องราวที่ท่านมาปรึกษาจะเก็บรักษาไว้เป็นความลับอย่างเคร่งครัด .

เหตุฉุกเฉินโปรดเรียก ๑๑๐
●วัน เวลาที่รับปรึกษา : จันทร์-เสาร์...๑๐.๐๐-๑๗.๐๐ น.
●ภาษาที่รับปรึกษา : อังกฤษ, สเปน, โปรตุเกส, ไทย, ตากาล็อก, เกาหลีเหนือ, เกาหลีใต้
(ภาษาใดที่ต้องการปรึกษาโปรดติดต่อล่วงหน้าก่อนมา..จะนะ)

「あやせトウデイ」第4号までのバックナンバーは、一部の言語に限り
綾瀬市ホームページで公開しています。
アドレス <http://www.city.avase.kanagawa.jp/hp/page000007400/hpg000007326.htm>

(อะยะเซะทูเดย์) สามารถดูย้อนย้อนหลังได้ถึงฉบับที่ ๔
เปิดดูจากโฮมเพจของอำเภออะยะเซะ ตามแอดเดรสข้างล่างนี้
<http://www.city.avase.kanagawa.jp/hp/page000007400/hpg000007326.htm>

あやせ めいさんひん た
綾瀬の名産品を食べてみよう!!

**ลองทานผลิตภัณฑ์ที่มีคุณภาพและขึ้นชื่อของอำเภอ
อะยะเซกันเถอะ !!**

【あやせサブレ】

市の花「ばら」とかわいい「高座豚の顔」をかたどったサブレです。ちーず、みるく、あーもんど、くるみの4種類の味が楽しめます。

(อะยะเซซะปะบิเร)

มีของฝากจากอะยะเซะในรูปแบบที่น่ารัก(ดอกกุหลาบ, หน้าหมูน้อยโคสะ)มี ๔ รสให้เลือกทานตามชอบ:ชีส,นม,อามอลด์,คิริมิ



【豚みそ漬】

日本古来のみそを、良質の豚肉に活かしたおいしい豚みそ漬です。かながわの名産100選にも認定されています。

(บุตะมิโซะสีเกาะ)กับแกล้ม

เนื้อหมูอย่างดีหมักด้วยมิโซะที่เก่าแก่ของญี่ปุ่นซึ่งได้รสชาติอร่อยคูลิ้น ถูกจัดให้ติดอันดับ๑ใน๑๐๐ของเขตคานากาวาว่ามีความอร่อยมากเหมาะสำหรับเป็นของฝาก

【高座豚手づくりハム】(地元の豚)

かながわの名産100選に挙げられる高座豚を素材に、最高のスパイスと昔ながらの製法でたっぷり時間をかけて造られます。



(แฮมหมูโคสะทำด้วยมือ)..(หมูพันธุ์โคสะเป็นหมูประจำท้องถิ่น)

ซึ่งติดอันดับ๑ใน๑๐๐ของเขตคานากาวาและนำมาเป็นวัตถุดิบเอามาทำเป็นหมูแฮมที่อุดมไปด้วยเรื่องเทศชั้นดีและกรรมวิธีการผลิตแบบดั้งเดิมใช้เวลาหมักบ่มจนได้ที่เหมาะสำหรับทานเล่น,กับแกล้ม,ของฝาก



【ブロッコリー】

2005(平成17)年の作付け面積は約18ヘクタール。県下でもトップクラスとされ、同年197トンを出荷しました。栄養が豊富な上、綾瀬のブロッコリーはやわらかく甘いと評判です。10月から1月に掛けて収穫の最盛期を迎えます。

(บล็อกโกรี)

บันทึกการผลิตขึ้นต่ำเมื่อปี๒๐๐๕(เฮเซ๑๗)เฉลี่ยบนพื้นที่๑๘เฮกเตอร์อยู่ในชั้นทอปคลาส และในปีเดียวกันยังได้ส่งออกถึง ๑๙๗ ตัน. บล็อกโกรีของอะยะเซะขึ้นชื่อในเรื่องของความนุ่มหวานและคุณค่าทางอาหารสูง. ซึ่งกำหนดว่าเดือน๑๐-เดือน๑๑ผลผลิตที่เก็บเกี่ยวได้นั้นเป็นยุคทองที่มาเยือน

上記名産品の販売店等に関する問い合わせは、市役所産業振興課へ 電話 70-5661・5623

หากต้องการสินค้าที่เขียวนมาแล้วข้างต้นนี้โปรดติดต่ออำเภอ แผนกการส่งเสริมอุตสาหกรรม โทร. ๗๐-๕๖๖๑, ๕๖๒๓

市役所1階喫茶「むー」でも販売しています。(ブロッコリーは除く)

ชั้นล่างของอำเภอมีร้านคอฟฟี่ชอป(ขายของอยู่ด้วยแก้วบล็อกโกรี)

★日本語を勉強したいとおもっている方、『あやせボランティアセンター』へお問い合わせみてください。日本語を教えてくれるボランティアグループを紹介しています。問い合わせ先 電話 70-3210 (日本語での対応になります。)

ท่านใดที่คิดว่าจะเรียนภาษาญี่ปุ่นให้ไปพบ อะยะเซะโบรันเทียเซนเตอร์(ศูนย์อาสาสมัครอะยะเซะ). จะมีกลุ่มอาสาสมัครคอยแนะนำเรื่องภาษาญี่ปุ่น ติดต่อสอบถามได้ที่ โทร. ๗๐๓๒๑๐(มีบริการเป็นภาษาญี่ปุ่น)

ことばの教室 [เรียนสนทนา]		日本語 : ภาษาญี่ปุ่น	⇔	タイ語 : ภาษาไทย
にほん もじ 日本の文字 : อักษรญี่ปุ่น	にほんご はつおん 日本語の発音 : สำเนียงญี่ปุ่น	タイ語の文字 : อักษรไทย		タイ語の発音 : สำเนียงญี่ปุ่น
これは、いくらですか。	Korewa, ikuradesuka.	อันนี้ราคาเท่าไรคะ.		โคเราะ อิคิระเดสึคะ.
もう少し、安くなりませんか。	Mousukosi, yasukunarimasenka.	ลดอีกสักหน่อยได้มั๊ยคะ		โมสึโกชิ ยาสุคินาริมะเซ็งคะ

วารสารนี้จัดทำขึ้นเพื่ออำนวยความสะดวกให้กับคนต่างชาติและเพื่อรักษาสิ่งแวดล้อม

ข้อมูลข่าวสารนี้จัดทำและบริหารโดยกลุ่มอาสาสมัคร นำเสนอปีละ ๔ ครั้ง

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。